



U ZLATÝCH NŮŽEK

PRAGUE



Historie domu U Zlatých nůžek a ostrova Kampa na Malé straně

Dům U Zlatých nůžek patří k nejstarším stavbám na ostrově Kampa, který byl vyhlášen jako druhý nejkrásnější městský ostrov na světě serverem VirtualTourist.

Původně renesanční budova hotelu z roku 1586 byla počátkem 19. století přestavěna podle plánůeského stavitele italského původu Ignáce Palliardiho do současné klasicistní podoby. Na ostrově Kampa žili takoví velikáni jako například herec a spisovatel Jan Werich, věhlasný hudební skladatel Bohuslav Martinůči básník Vladimír Holan. V samotném domě pak v letech 1903-1934 žil malíř a ilustrátor Adolf Kašpar, na začátku 60. let bydlel v domě U zlatých nůžek Jan Wiener, příslušník 311. bombardovací perutě RAF, historik, spisovatel a po únoru 1948 také vězeň komunistického režimu.

Nejstarší písemné zmínky o ostrově Kampa se datují do roku 1169. Původ názvu Kampa není dodnes zcela zřejmý a používá se až od roku 1770, kdy podle jedné teorie souvisí se jménem měšťana Gangsela z Campu, který v této lokalitě ve století sedmnáctém vlastnil dům. Celou pravou stranu ostrova lemuje řeka Vltava, od Malé Strany je pak Kampa oddělena strouhou zvanou od konce 16. století Rožmberská a od konce století devatenáctého Čertovka. V minulosti se na území ostrova především zahradničilo a mlelo obilí - již ve 14. století, ale patrně i dříve, zde stály mlýny, mezi nejznámější vždy patřily „Sovovy“. Později tu začaly vyrůstat renesanční a barokní domy a paláce se zahradami. Od roku 1599 až dodnes se zde konají proslulé hrnčířské trhy.

History of the building At the Golden Scissors and of Kampa Island

At the Golden Scissors building is one of the oldest on Kampa Island, which was recently ranked the second most beautiful urban island in the world, according to Virtual Tourist.

The original building “At the Golden Scissors”, Na Kampe 6, was built the oldest buildings on Kampa Island. The Renaissance building, i tis corner in Hroznova Street, was rebuilt in 1804 according to the plans of Ignac Palliardi. Its Classicist style has been preserved until the present day. Great names such as actor and writer Jan Werich lived here, on the Picture queisland in the very heart of historical Prague. Also prominent composer Bohuslav Martinů or poet Vladimír Holan drew inspiration from this unforgettable place. And the house it self was in habited by painter and illustrator Adolf Kašpar. During the 1960s, the Golden Scissors building was a home of Jan Wiener, RAF pilot, historian, writer and political prisoner during the communistera.

Known as the Venice of Prague, Kampa Island has been formed by a branch of the Vltava called the Devil's Stream (Čertovka). The water from this canal was originály used by watermills, some of which have been partially preserved. The wooden wheels of a former mill called Hut' and the late Renaissance Velkopřevorský mill have been preserved to this day as an unusual sight. Originally there were only gardens on the island but it was also used for washing clothes and bleaching linen. The building started in the second half of 15th century. In the 17th century the island became well known for its pottery markets. Today it is an elegant part of Prague with a village-like character.

PŘEDKRMY/ APPETISERS/ VORSPEISEN/ ЗАКУСКИ

- Pečlivě vybraná variace českých a zahraničních sýrů, podávaná s fíkovou marmeládou, lesním medem a trsem z hroznového vína (variace pro 2 osoby) 1,3,7,8** **225,-**
Handpicked selection of Czech and foreign cheeses, served with fig marmalade, honeydew honey and a bunch of grapes (for two) 1,3,7,8
Sorgfältigausgewählte Variation von tschechischen und ausländischen Käsesorten, serviert mit Feigenmarmelade, Waldhonig und Bündelaus Traubenwein (Variation für 2 Personen) 1,3,7,8
Тщательно подобранное ассорти из чешских и зарубежных сыров подаётся с инжирным джемом, лесным мёдом и гроздью винограда (для двоих) 1,3,7,8
- Šlehaný kozí sýr, ochucený kousky karamelové hrušky podávaný na krému z červené řepy 7** **175,-**
Whipped goat cheese flavoured with caramel pear, served on creamed beetroot 7
Geschlagener Ziegenkäse, abgeschmeckt mit karamell Birnen stücken, serviert auf Rote-Beete-Creme 7
Взбитый козий сыр, приправленный кусочками засахаренной груши, подаётся с соусами з красной свёклы 7
- Jemně sekaný tatarák z lososa, česneková bageta, okurková omáčkou s čerstvým koprem 1,3,4,7** **195,-**
Finely chopped salmon tartare, garlic baguette, cucumber dip with fresh dill 1,3,4,7
Feingehacktes Tatar, Lachs auf Knoblauch Baguette, Gurkensoße und frischem Dill 1,3,4,7
Мелко нарезанный тартар из лосося, чесночны багет с огуречным соусом и свежим укропом 1,3,4,7
- Kachní paštika s brusinkovou redukcí a chipsem z anglické slaniny 1,3,5,7** **175,-**
Duck pâté with cranberry reduction and bacon chips 1,3,5,7
Entenpaste mit Preiselbeerreduktion und Chips aus englischem Speck 1,3,5,7
Утиный паштет с концентрированным брусничным соком и чипсы с беконом 1,3,5,7
- Grilované bílé klobásky s hořčicí a křenem, podávané se salátem Coleslaw 1,3,7,10,12** **185,-**
Grilled white sausage with mustard and horseradish, served with coleslaw 1,3,7,10,12
Gegrillte weiße wurstchen mit Senf und Meerrettich, Coleslaw-Salat 1,3,7,10,12
Белые сосиски, запеченные на гриле, с горчицей и хреном, подаются с салатом из капусты «КоулСлоу» 1,3,7,10,12

1586
hotel
restaurant

POLÉVKA DLE DENNÍ NABÍDKY

SOUP OF THE DAY

TAGESSUPPE

СУП ДНЯ

70,-

VÝBĚR Z ČESKÉ TRADIČNÍ KUCHYNĚ / SELECTION OF TRADITIONAL CZECH CUISINE / AUSWAHL DER TSCHECHISCHEN TRADITIONELLEN KÜCHE / БЛЮДА ТРАДИЦИОННОЙ ЧЕШСКОЙ КУХНИ

Brazírovaná vepřová krkovice s bílým zelím a houskovým knedlíkem 1,3,7

Braised pork with white sauerkraut and bread dumplings 1,3,7

Glasierter Schweinehals mit Weißkraut, Semmelknödel 1,3,7

Свинойошеек, тушеный на медленном огне, с красной и белой капустой и хлебным кнедликом 1,3,7

320,-

Hovězí guláš s houskovým knedlíkem zdobený čerstvou cibulkou a chilli papričkou 1,3,7

Beef goulash with bread dumplings, garnished with fresh onion and chilli pepper 1,3,7

Rindergulasch mit Semmelknödel, garniert mit frischer Zwiebel und Chilli Paprika 1,3,7

Гуляш из говядины с хлебным кнедликом, посыпанный свежим луком и перцем чили 1,3,7

310,-

Vepřové koleno 1250g pečené na černém pivu s křenem, hořčicí, nakládanými cibulkami a zeleninovou oblohou, 10

1250g of pork knee roasted in dark beer with horseradish, mustard, pickled baby onions and a vegetable garnish 10

Schweinshaxe 1250g, gebraten auf Schwarzbier mit Meerrettich, Senf, eingelegten Zwiebeln und Gemüsebeilage 10

Свиная рулька 1250 г в чёрном пиве с хреном, горчицей, маринованным луком и овощным гарниром 10

395,-

Pečené kachní stehno s variací knedlíků a červeným zelím s jablky 1,3,7

Roast leg of duck with mixed dumplings and red cabbage with apples 1,3,7

Gebratener Entenschenkel mit einer Variation von Knödeln und Rotkohl mit Äpfeln 1,3,7

Жареная утиная ножка с ассорти из кнедличков и красной капустой с яблоками 1,3,7

320,-

Plněné bramborové knedlíky s uzeným masem, podávané s bílým zelím, smaženou cibulkou a cibulovými kroužky 1,3,7

Potato dumplings stuffed with smoked meat, served with white cabbage, fried onion and onion rings 1,3,7

Gefüllte Kartoffelknödel mit Rauchfleisch, serviert mit Weißkohl, paniierter Zwiebel und Zwiebelringen 1,3,7

Картофельные кнедлики, фаршированные копчёным мясом, подаются с жареным луком и луковыми кольцами 1,3,7

295,-

**SPECIALITY NAŠÍ KUCHYNĚ/SPECIALITIES FROM OUR KITCHEN/ SPEZIALITÄTEN
UNSERER KÜCHE/ НАШИ ФИРМЕННЫЕ БЛЮДА**

Grilovaná kachní prsíčka na carpacciu z pomerančů a pomerančovou omáčkou 365,-
Grilled duck breast at an orange carpaccio and orange sauce
Gegrillte Entenbrust auf Orangencarpaccio und Orangensauce
Утиная грудка на гриле с апельсиновым карпачо и апельсиновый соус

Pečená vepřová žebra v lehce pikantní sweet and chilli marinádě 1,10 385,-
Roast pork ribs in slightly spicy sweet chilli marinade 1,10
Gebratene Schweinsrippen in leicht pikanter Sweet-and-Chilli-Marinade 1,10
Жареные свиные рёбрышки в слегкапряном сладко-остроммаринаде 1,10

Kuřecí supreme sous-vide podávané s vařenou baby karotkou, kukuřicí a brambůrkami 330,-
Chicken supreme sous-vide served with boiled baby carrots, corn and baby potatoes
Supreme sous-vide vom Hähnchen, serviert mit gekochter Babykarotte, Mais und Kartoffelchips
Курица«Сюпрем», приготовленная по технологии су-вид, подается свареной каротелью, кукурузой и картофельными чипсами

Cheeseburger „Zlaté nůžky“ z hovězího masa se slaninou, sýrem Cheddar, BBQ omáčkou a hranolkami 345,-
1,3,7,10,11
"Zlaté nůžky" beef cheeseburger with bacon, cheddar, BBQ sauce and French fries 1,3,7,10,11
Cheeseburger „Zlaté nůžky“ aus Rindfleisch mit Speck, Cheddar-Käse, BBQ Sauce und Pommes Frites
1,3,7,10,11
Чизбургер«Золотые ножницы» из говядины с беконом, сыром Чеддер, соус барбекю и картофелем-фри 1,3,7,10,11

Hovězí Rib eye steak na grilu s restovanými fazolkami, slaninou a rozmarýnovými brambůrky 465,-
Grilled rib eye steak with stir-fried green beans, bacon and rosemary potatoes
Gegrilltes Rib Eye Steak vom Rind mit gerösteten Bohnen, Speck und Rosmarinkartoffeln
Стейк з говядины«Рибай»на гриле, с жареной зелёной фасолью с беконом и розмарин картофель



hotel
restaurant

Grilovaný filet z lososa se smetanovo-citrónovou omáčkou, podávaný na rukolovém salátku se sušenými rajčaty 4,11 325,-

Grilled salmon fillet with lemon-cream sauces, served on a bed of rocket salad with sun-dried tomatoes 4,11

Gegrilltes Lachsfilet mit Sahne-Zitrone-Sauce, serviert in Rucola mit getrockneten Tomaten 4,11

Филе лосося на гриле с оливочно-лимонным соусом, подаётся с салатом из рукколы с вялеными помидорами 4,11

Veřřový řízec smažený v bylinkové strouhance 1,3,6,7 270,-

Herb-breaded pork schnitzel 1,3,6,7

Schweineschnitzel in Kräuterpaniermehl 1,3,6,7

Стейк из свинины, обжаренный в сухарях с пряными травами 1,3,6,7

Mix grill pro 2 osoby 900 g se čtyřmi druhy grilovaných mas, variací omáček, bramborovými rosti, grilovanou kukuřicí a zeleninovou oblohou 1,3,7,10,12 795,-

Mix grill for 2 persons 900g with four kinds of grilled meat, a selection of sauces, potato rösti, grilled corn and vegetable garnish 1,3,7,10,12

Mix Grill für 2 Personen 900 g mit vier Arten von gegrilltem Fleisch, Soßenvariationen, Kartoffelrösti, gegrilltem Mais und Gemüsebeilage 1,3,7,10,12

Гриль-ассорти для 2-х человек, 900 г из четырёх видов мяса на гриле, с различными соусами, картофелем фри, кукурузой на гриле и овощным гарниром 1,3,7,10,12

ČERSTVÉ TĚSTOVINY (PASTA FRESCA) / FRESH PASTA / FRISCHE TEIGWAREN / СВЕЖАЯ ПАСТА

Spaghetti Aglio olio e peperoncino 1,3,7 220,-

Spaghetti Aglio olio e peperoncino 1,3,7

Spaghetti Aglio olio e peperoncino 1,3,7

Penne Al Pomodoro Fresco z čerstvých rajčat, bazalkou a strouhaným parmazánem 1,3,7 235,-

Penne Al Pomodoro Fresco with fresh tomatoes, basil and grated parmesan 1,3,7

Penne Al Pomodoro Fresco aus frischen Tomaten, Basilikum und geriebenem Parmesan 1,3,7

Ручки Al Pomodoro Fresco с свежими помидорами, базиликом и тёртым пармезаном 1,3,7

Penne Al Pesto 1,3,7,8 245,-

Ручки Al Pesto 1,3,7,8



SALÁTY/ SALADS/ SALATE/ САЛАТЫ

Caprese con la Bufala 7 Салат Caprese con la Bufala 7	265,-
Caesar salát s kuřecím masem, slaninou a parmezánem 1,3,4,7,10 Caesar salad with chicken, bacon and parmesan 1,3,4,7,10 Caesar Salat mit Hähnchenfleisch, englischem Speck und Parmesan 1,3,4,7,10 Салат«Цезарь»скурятиной, беконом и пармезан 1,3,4,7,10	275,-
Tuňákový salát s vejcem, kousky čerstvého fenyklu a polníčkem 3,4 Tuna salad with egg, fresh fennel and lettuce salad 3,4 Thunfisch salat mit Ei, Eiundfrischen Fenchelstücken mit Vogerlsalat 3,4 Салат из тунца с яйцом, свежим укропом и салата ягненка 3,4	275,-
Variace zelených listových salátů se segmenty z pomerančů, granátovým jablkem a kozím sýrem Mixed green salad with pieces of orange, pomegranate and goat cheese Variation von grünen Blattsalaten mit Segmenten, Orangenund Granatapfel mit Ziegenkäse Ассорти из нескольких видов листового салата с кусочками апельсина и граната	265,-
Malý míchaný zeleninový salátek Small mixed vegetable salad Kleiner gemischter Gemüsesalat Малый салат- ассорти из овощей	99,-



hotel
restaurant

PŘÍLOHY/SIDE ORDERS/ BEILAGEN/ ГАРНИРЫ

Bramborové rösti/Potato rösti/ Kartoffelrösti/ Картофельные рости 1,3,6,7	60,-
Bramboráčky/ Potato pancakes/ Kartoffelpuffer/ картофельные оладьи 3,7	70,-
Pečené máslové brambůrky s bylinkami/ Baked butter potatoes with herbs/ Geröstet Butter Kartoffelpuffer mit Kräuter/ жареный картофель на сливочном масле с травами	60,-
Hranolky/French fries/ Pommes Frites/ Картофель фри 3,6,7	60,-
Grilovaná zelenina/Grilled vegetables/ Gegrilltes Gemüse/ Овощи на гриле	80,-
Košík pečiva/ bread/ Korb mit Brot/Корзина хлеба 1,3,7,11,13	50,-
Kečup/tatarská omáčka/Ketchup/tartar sauce/ Ketchup/tatarensauce/ Кетчуп/соус тартар	20,-

DEZERTY/DESSERTS/ DESSERTS/ ДЕСЕРТЫ

Domácí lívance s omáčkou z lesního ovoce a vanilkovou zmrzlinou 1,3, 7	145,-
Homemade pancakes with forest fruit sauce and vanilla ice cream 1,3,7	
Hausgemachte Liwanzeln mit einer Soße aus Waldfrüchten und Vanilleeis 1,3,7	
Домашние блины с соусом из лесныхяго диванильным мороженым 1,3,7	
Staročeský medovník 1,3,7	125,-
Traditional Czech honey cake 1,3,7	
Altböhmischer Honigkuchen 1,3,7	
Традиционный чешский медовый торт 1,3,7	
Jablečný štrúdl s vanilkovou omáčkou a šlehačkou 1,3,7	120,-
Apple strudel with vanilla sauce and whipped cream 1,3,7	
Apfelstrudel mit Vanillesoße und Schlagsahne 1,3,7	
Яблочный штрудель с ванильным соусом ив збитыми сливками 1,3,7	

restaurant

POCHOUTKY K PIVU/SNACKS/ KLEINIGKEITEN ZUM BIER/ЗАКУСКИ К ПИВУ

200g Smažené cibulové kroužky s domácí BBQ omáčkou 1,3,6,7,10	115,-
200g Fried onion rings with house BBQ sauce 1,3,6,7,10	
200g Panierte Zwiebelringe mit hausgemachter BBQ Sauce 1,3,6,7,10	
200 г Жареные луковые кольца с домашним соусом барбекю 1,3,6,7,10	
100g Pražené loupané mandle sypané Maldounskou solí 6,8	75,-
100g Roasted peeled almonds sprinkled with Maldon salt 6,8	
100g Geröstete geschälte Mandeln, bestreut mit Maldonsalz 6,8	
100 г Очищенный жареный миндаль, посыпанный малдоунской солью 6.8	
3 ks Smažené bramboráčky se salátkem Coleslaw 1,3,6,7	125,-
3 pcs Fried potato pancakes with coleslaw 1,3,6,7	
3 stücke Panierte Kartoffelpuffer mit Coleslaw-Salat 1,3,6,7	
3 шт. Жареный картофель с салатом из капусты «Коул слоу» 1,3,6,7	



hotel
restaurant